

**COSTA**  
DESIGN + ENGINEERING  
GROHE GERMANY

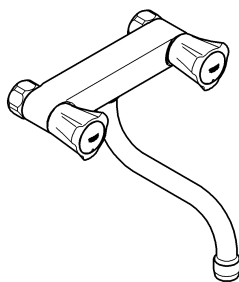
96.472.031/ÄM 218960/02.15

www.grohe.com

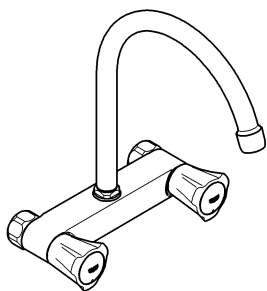
*Pure Freude an Wasser*

**GROHE**  

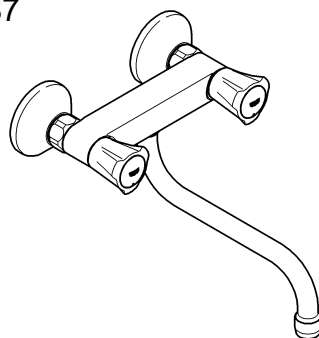

31 182



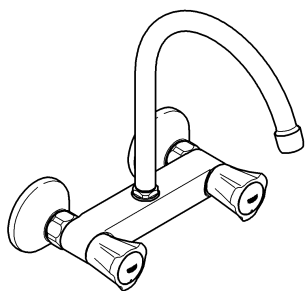
31 186



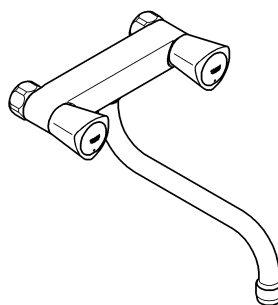
31 187



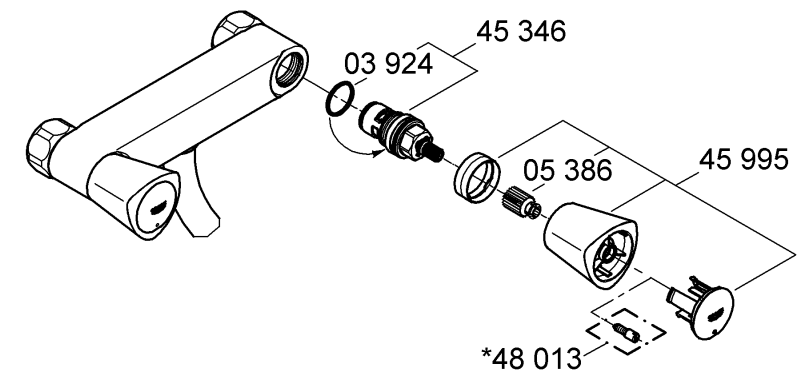
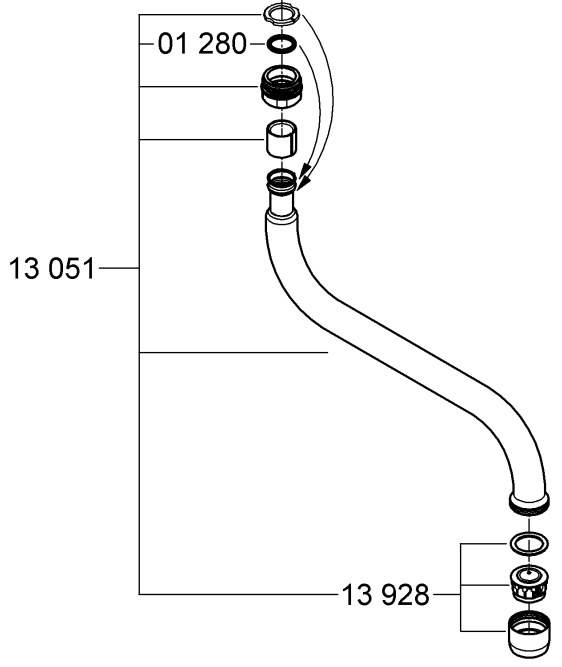
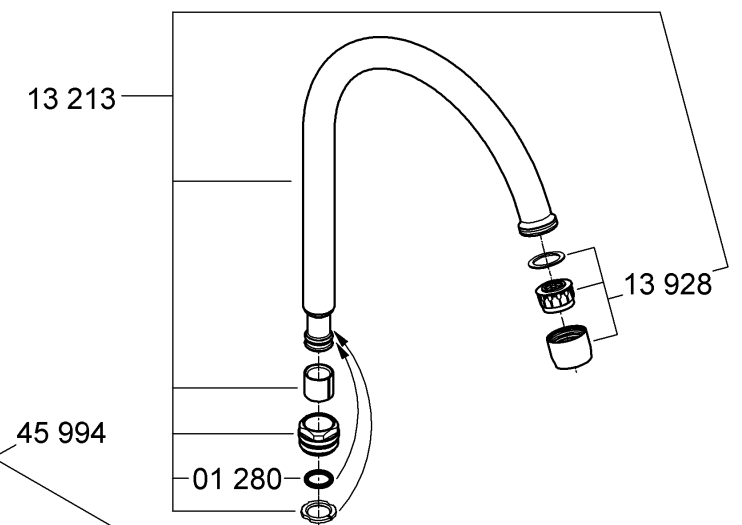
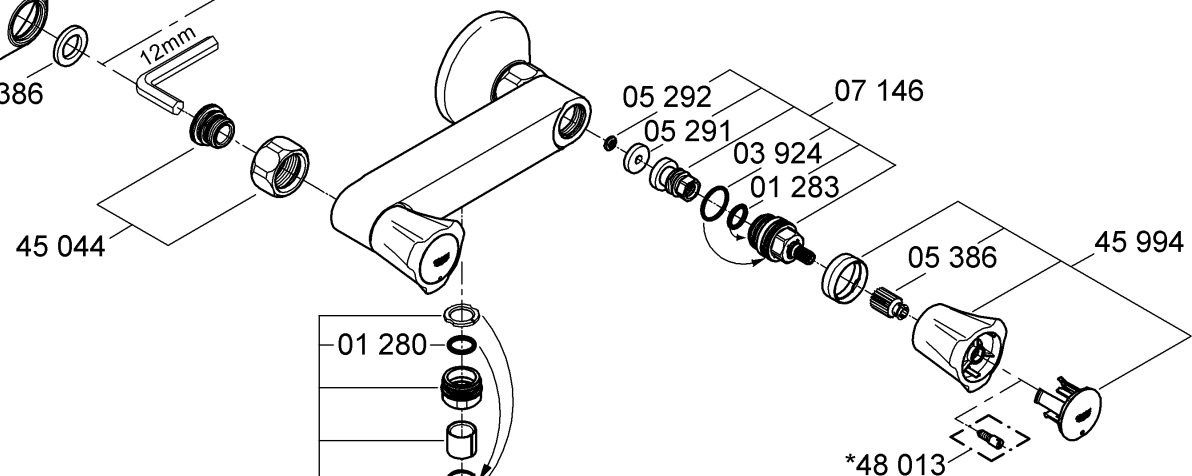
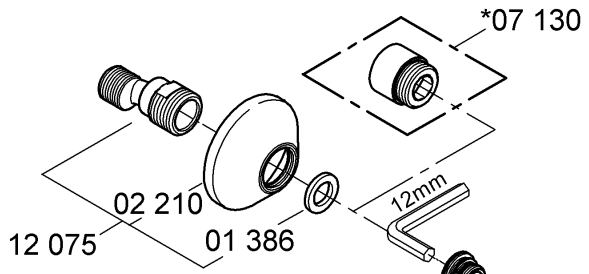
31 191



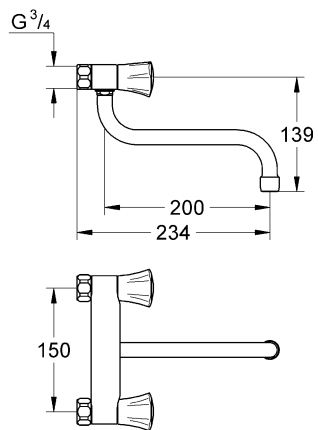
31 195



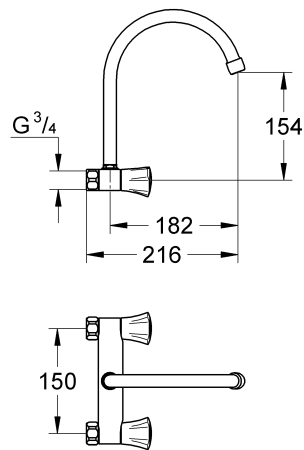
<b>D</b> .....1	<b>NL</b> .....2	<b>PL</b> .....4	<b>P</b> .....6	<b>BG</b> .....7	<b>CN</b> .....9
<b>GB</b> .....1	<b>S</b> .....3	<b>UAE</b> .....4	<b>TR</b> .....6	<b>EST</b> .....8	<b>RUS</b> .....9
<b>F</b> .....1	<b>DK</b> .....3	<b>GR</b> .....5	<b>SK</b> .....6	<b>LV</b> .....8	
<b>E</b> .....2	<b>N</b> .....3	<b>CZ</b> .....5	<b>SLO</b> .....7	<b>LT</b> .....8	
<b>I</b> .....2	<b>FIN</b> .....4	<b>H</b> .....5	<b>HR</b> .....7	<b>RO</b> .....9	



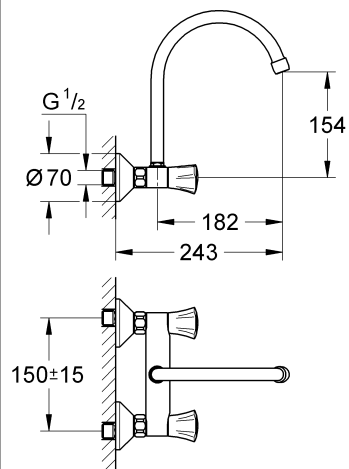
31 182



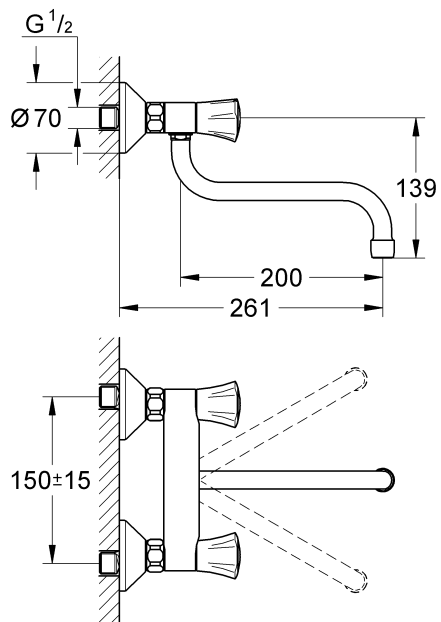
31 186



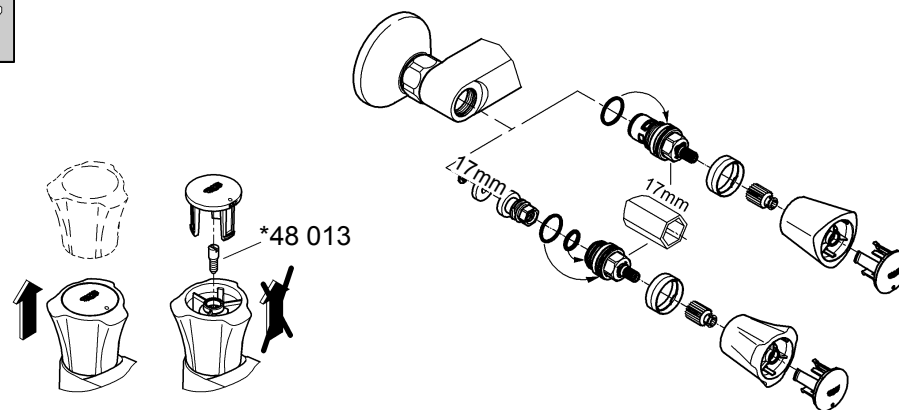
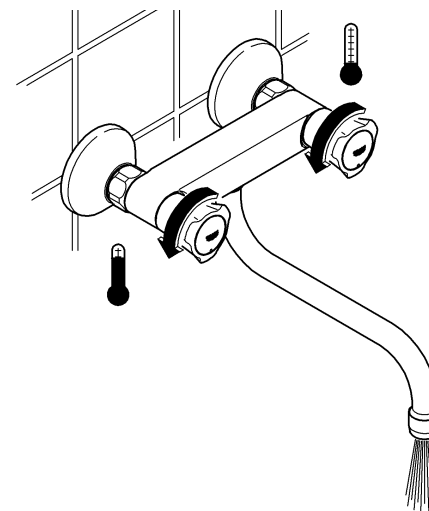
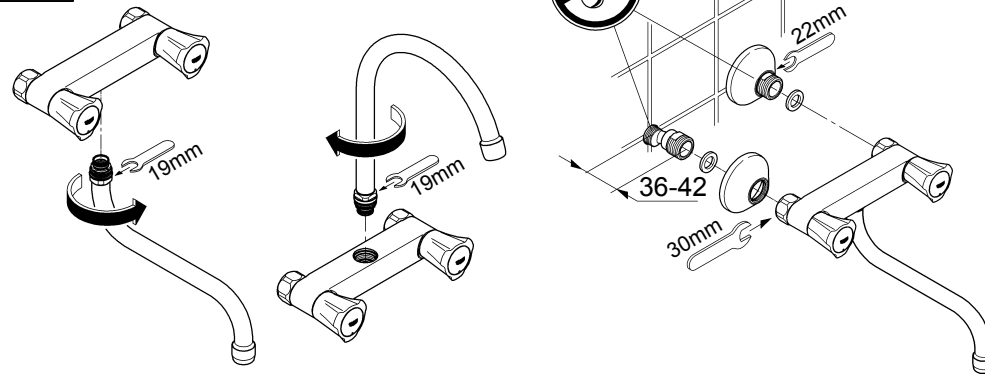
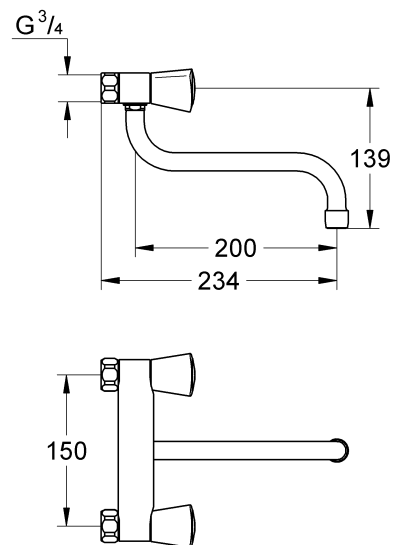
31 191



31 187



31 195





**Diese Technische Produktinformation ist ausschließlich für den Installateur oder eingewiesene Fachkräfte!**

**Bitte an den Benutzer weitergeben!**

**Anwendungsbereich:**

Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich.

**Technische Daten**

Fließdruck:	min. 0,5 bar – empfohlen 1 – 5 bar
Betriebsdruck:	max. 10 bar
Prüfdruck:	16 bar
Durchfluss bei 3 bar Fließdruck:	ca. 13,5 l/min
Temperatur Warmwassereingang:	max. 70 °C
Empfohlen (Energieeinsparung):	60 °C
Thermische Desinfektion möglich	

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen. Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden!



**Installation:**

Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen (DIN 1988/DIN EN 806 beachten)!

Die Ausladung kann um 20mm vergrößert werden, Best.-Nr. Verlängerung: 07 130 (siehe Ersatzteile).



**Funktion:**

Anschlüsse auf Dichtheit und Armatur auf Funktion prüfen.



**Wartung:**

**Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen.** Bei Wartungsarbeiten Wasserzufuhr absperrnen!



**Ersatzteile:** siehe Explosionsdarstellung (\* = Sonderzubehör)

**Pflege:** siehe Pflegeanleitung



**This technical product information is exclusively for the installer or trained specialists. Please pass these instructions on to the user.**

**Application:**

Operation with unpressurised storage heaters is **not** possible.

**Specifications**

Flow pressure:	min. 0.5 bar – recommended 1 – 5 bar
Operating pressure:	max. 10 bar
Test pressure:	16 bar
Flow rate at 3 bar flow pressure:	approx. 13,5 l/min
Hot water inlet temperature:	max. 70 °C
Recommended (energy saving):	60 °C
Thermal disinfection possible	

If static pressure exceeds 5 bar, a pressure-reducing valve must be fitted. Avoid major pressure differences between hot and cold water supply.



**Installation:**

Flush piping system prior and after installation of fitting thoroughly (Consider EN 806)!

The projection can be increased by 20mm, extension Prod. no: 07 130 (see Replacement parts).



**Function:**

Check connections for leaks and check function of fitting.



**Maintenance:**

**Inspect and clean all components and replace if necessary.** Shut off water supply for maintenance work.



**Replacement parts:** see exploded drawing (\* = special accessories)

**Care:** see Care Instructions



**La documentation technique/produit est exclusivement destinée aux plombiers et aux personnels qualifiés. Penser à la remettre à l'utilisateur.**

**Domaine d'application:**

Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas possible!**

**Caractéristiques techniques**

Pression dynamique:	minimale 0,5 bar – recommandée 1 à 5 bars
Pression de service:	10 bars maxi.
Pression d'épreuve:	16 bars
Débit à une pression dynamique de 3 bars:	env. 13,5 l/min
Température de l'eau chaude:	70 °C maxi.
Recommandée (économie d'énergie):	60 °C
Désinfection thermique possible	

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars. Éviter les différences importantes de pression entre les

raccordements d'eau chaude et d'eau froide!



**Installation**

Bien rincer les canalisations avant et après l'installation (respecter la norme EN 806)!

Il est possible d'agrandir la saillie de 20mm avec une rallonge (réf. 07 130) (cf. Pièces de rechange).



**Fonctionnement**

Contrôler l'étanchéité des raccordements et contrôler le fonctionnement de la robinetterie.



**Maintenance**

**Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.**

Fermer les arrivées d'eau en cas de maintenance.



**Pièces de rechange:** cf. vue explosée (\* = accessoires spéciaux).

**Entretien:** cf. les instructions d'entretien



**¡Esta información técnica de productos está destinada exclusivamente para el instalador o profesionales del sector!  
¡Por favor, entréguesela al usuario!**

#### Campo de aplicación

No es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión).

#### Datos técnicos

Presión de trabajo: mín. 0,5 bares – recomendada 1 – 5 bares

Presión de utilización: máx. 10 bares

Presión de verificación: 16 bares

Caudal para una presión de trabajo de 3 bares: aprox. 13,5 l/min

Temperatura de la entrada del agua caliente máx. 70 °C

Recomendada (ahorro de energía): 60 °C

Desinfección térmica posible

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.

¡Deberán evitarse diferencias de presión importantes entre

las acometidas del agua fría y del agua caliente!



#### Instalación:

¡Purgar a fondo el sistema de tuberías antes y después de la instalación (tener en cuenta EN 806)!

El alargamiento puede aumentarse en 20mm, Núm. de pedido de la prolongación: 07 130 (ver piezas de recambio).



#### Funcionamiento:

Comprobar la estanqueidad de las conexiones y el funcionamiento de la grifería.



#### Mantenimiento:

**Verificar todas las piezas, limpiarlas y cambiarlas en caso de necesidad.**

¡Cerrar la alimentación de agua al realizar trabajos de mantenimiento!



**Recambios:** véase la vista de despiece

(\* = Accesorio especial)

**Cuidados:** véanse las instrucciones de conservación



**Queste informazioni tecniche sul prodotto sono ad uso esclusivo dell'installatore e di personale qualificato!**

**Si prega di consegnarle all'utente!**

#### Gamma di applicazioni:

Non è possibile il funzionamento con accumulatori di acqua calda a bassa pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

#### Dati tecnici

Pressione idraulica min. 0,5 bar – consigliata 1 – 5 bar

Pressione di esercizio max. 10 bar

Pressione di prova 16 bar

Portata alla pressione di 3 bar: circa 13,5 l/min

Temperatura ingresso acqua calda: max. 70 °C

Consigliata (risparmio energetico): 60 °C

Disinfezione termica consentita

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda

l'installazione di un riduttore di pressione.

Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!



#### Installazione:

Prima e dopo l'installazione pulire a fondo il sistema di tubazioni (osservare la norma EN 806)!

La distanza dalla parete può essere aumentata di 20mm (n. di codice prolunga: 07 130 (vedi parti di ricambio).



#### Funzionamento:

Controllare la tenuta dei raccordi e il funzionamento del rubinetto.



#### Manutenzione:

**Controllare, pulire ed eventualmente sostituire tutti i pezzi.**

Chiudere l'entrata dell'acqua durante lavori di manutenzione!



**Pezzi di ricambio:** vedi immagini esplose

(\* = accessori speciali).

**Manutenzione ordinaria:** vedi istruzioni per manutenzione ordinaria



**Deze technische productgegevens zijn uitsluitend bedoeld voor de installateur of gekwalificeerde monteurs!**

**Overhandig deze aan de gebruiker!**

#### Toepassingsgebied:

Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is **niet** mogelijk!

#### Technische gegevens

Stromingsdruk: min. 0,5 bar – aanbevolen 1 – 5 bar

Werkdruk: max. 10 bar

Testdruk: 16 bar

Capaciteit bij 3 bar stromingsdruk: ca. 13,5 l/min

Temperatuur warmwateringang: max. 70 °C

Aanbevolen (energiebesparing): 60 °C

Thermische desinfectie is mogelijk

Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreducerend ventiel te worden ingebouwd.

V voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!



#### Installeren:

Leidingen vóór en na het installeren grondig spoelen (EN 806 in acht nemen)!

De sprong kan met 20mm worden vergroot, extensie bestelnr.: 07 130 (zie Reserveonderdelen).



#### Werking:

Controleer of de aansluitingen niet lekken en of de kraan werkt.



#### Onderhoud:

**Controleer alle onderdelen, reinig en vervang deze indien nodig.**

Sluit bij onderhoudswerkzaamheden de watertoevoer af!



**Reserveonderdelen:** zie stuklijst

(\* = speciaal toebehoren)

**Reiniging:** zie reinigingsaanwijzing



**Denna tekniska produktinformation är utslutande avsedd för installatören eller anvisade fackmän!  
Var vänlig lämna vidare till användaren!**

**Användningsområde:**

Drift med lågtrycksbehållare (öppna varmvattenberedare) är **inte** möjlig!

**Tekniska data**

Flödestryck:	0,5 bar – rekommenderat 1 – 5 bar
Driftstryck:	10 bar
Provtryck:	16 bar
Kapacitet vid 3 bar flödestryck:	13,5 l/min
Temperatur varmvattningång	70 °C
Rekommenderat (energisparing):	60 °C

Termisk desinfektion kan användas

En reduceringsventil ska installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.

Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!



**Installation:**

Spola rörledningssystemet noggrant före och efter installationen (observera EN 806)!

Utloppet kan ökas 20mm, beställn.-nr förlängning: 07 130 (se reservdelar).



**Funktion:**

Kontrollera att alla anslutningar är täta och fungerar felfritt.



**Underhåll:**

**Kontrollera och rengör alla delarna, byt vid behov.** Spärra vattentillförseln vid underhållsarbeten!



**Reservdelar:** se sprängskiss

(\* = specialtillbehör).

**Skötsel:** se Skötselansvisning



**Denne Tekniske Produktinformation er kun til vvs-installatøren og erfarne fagfolk!  
Giv den venligst videre til brugeren!**

**Anvendelsesområde:**

Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig!

**Tekniske data**

Tilgangstryk	min. 0,5 bar – anbefalet 1 – 5 bar
Driftstryk	maks. 10 bar
Prøvetryk	16 bar
Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk	ca. 13,5 l/min.
Temperatur ved varmtvandsindgangen	maks. 70 °C
Anbefalet (energisparelse)	60 °C

Termisk desinfektion mulig

Ved hvilettryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil. Større trykforskelle mellem koldt- og varmtvandsstilslutningen bør undgås!



**Installation:**

Skyl rørledningssystemet grundigt før og efter installationen (Vær opmærksom på EN 806)!

Fremspringet kan forlænges med 20mm, bestillingsnr. til forlængelsen: 07 130 (se Reservedele).



**Funktion:**

Kontrollér, at tilslutningerne er tætte, og at armaturet fungerer.



**Vedligeholdelse:**

**Kontrollér alle dele, rens dem, skift dem evt. ud.** I forbindelse med vedligeholdelsesarbejde skal der lukkes for vandet!



**Reservedele:** se den sprængte tegning

(\* = specialtillbehør)

**Pleje:** se plejeansvisningen.



**Denne tekniske produktinformasjonen er utelukkende laget for installatører og annet faglært personell!  
Vennligst gi denne produktinformasjonen videre til brukeren!**

**Bruksområde:**

Bruk med lavtrykksmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er **ikke** mulig.

**Tekniske data**

Dynamisk trykk:	min. 0,5 bar – anbefalt 1 – 5 bar
Driftstrykk:	maks. 10 bar
Kontrolltrykk:	16 bar
Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk:	ca. 13,5 l/min
Temperatur varmtvannsinngang	maks. 70 °C
Anbefalt (energisparring):	60 °C

Termisk desinfeksjon mulig

Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduktionsventil.

Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!



**Installering:**

Spyl rørledningssystemet grundig før og etter installeringen (Følg EN 806)!

Avstanden fra veggen kan økes 20mm, best.nr. forlengelse: 07 130 (se Reservedeler).



**Funksjon:**

Kontroller at tilkoblingene er tette og at armaturen fungerer som den skal.



**Vedlikehold:**

**Kontroller alle delene, rengjør og skift eventuelt ut.**

Steng vanntilførselen ved vedlikeholdsarbeider!



**Reservdelar:** se sprengskisse

(\* = ekstra tilbehør)

**Pleie:** se pleieveiledningen



**Tämä tekninen tuotetiedote on tarkoitettu yksinomaan asentajille tai koulutuksen saaneille ammattimiehille!  
Anna se edelleen laitteen käyttäjälle!**

#### Käyttöalue:

Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiboilierien) kanssa ei ole mahdollista.

#### Tekniset tiedot

Virtauspaine:	min. 0,5 bar – suositus 1 – 5 bar
Käyttöpaine:	maks. 10 bar
Tarkastuspaine:	16 bar
Läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria:	n. 13,5 l/min
Lämpötila lämpimän veden tulossa	maks. 70 °C
Suositus (energian säästämiseksi):	60 °C
Terminen desinfiointi mahdollinen	

Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden ylittäessä 5 baria. Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!



#### Asennus:

Huuhtelee putkistot huolellisesti ennen ja jälkeen asennuksen (EN 806 huomioitava)!

Hanaa voidaan jatkaa 20mm:n jatkokappaleella, tilausnumero: 07 130 (ks. varaosat).



#### Toiminta:

Tarkasta liitäntöjen tiiviys ja hanan toiminta.



#### Huolto:

**Tarkasta ja puhdista kaikki osat, vaihda tarvittaessa uusiin.**

Sulje veden tulo, kun teet huoltotöitä!



**Varaosat:** ks. räjäytyskuva (\* = lisätarvike)

**Hoito:** ks. hoito-ohjeet



**Informacja techniczna o produkcie przeznaczona jest wyłącznie dla instalatorów lub osób z przygotowaniem fachowym!  
Informację należy przekazać użytkownikowi!**

#### Zakres stosowania

Użytkowanie z bezz ciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe.

#### Dane techniczne

Ciśnienie przepływu:	min. 0,5 bar – zalecane 1 – 5 bar
Ciśnienie robocze:	maks. 10 bar
Ciśnienie kontrolne:	16 bar
Przepływ przy ciśnieniu przepływu wynoszącym 3 bar:	ok. 13,5 l/min
Temperatura na doprowadzeniu gorącej wody	maks. 70 °C
Zalecana (energooszczędna):	60 °C
Możliwa dezynfekcja termiczna	

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, należy wmontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną

a ciepłą!



#### Instalacja:

Przed instalacją i po niej dokładnie przepłukać przewody rurowe (przestrzegać EN 806)!

Wysięg można zwiększyć o 20mm, nr zam. przedłużenie: 07 130 (zob. części zamienne).



#### Działanie:

Sprawdzić szczelność połączeń i działanie armatury.



#### Konserwacja:

**Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewent. wymienić.**

Podczas prac konserwacyjnych zamknąć dopływ wody!



**Części zamienne:** zob. rysunek poglądowy

(\* = akcesoria)

**Pielęgnacja:** zob. Instrukcja pielęgnacji



#### التركيب:

يتم شطف نظام شبكة المواسير جيداً قبل التركيب ويعد

(يرجى مراعاة EN 806)!

يجوز تركيب محدد للدرجة الحرارة

رقم طلبية التمديد: 07 130 (انظر قطع الغيار).

#### الوظيفة:

يتم فحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها وفحص الخلاط من حيث الوظيفة.

#### الصيانة:

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها.

عند إجراء عمليات الصيانة يرجى إغلاق خط تغذية المياه!

قطع الغيار: انظر الرسم الممدد

(\* = إضافات خاصة).

الخدمة والصيانة: انظر إرشادات الخدمة والصيانة

إن هذه المعلومات الفنية حول المنتج مخصصة فقط للمهنيين أو العمال المتخصصين!  
يرجى تسليمها للمستخدم!

#### نطاق الإستخدام:

لا يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط

(سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة)!

#### البيانات الفنية

ضغط الإنسياب: 0,5 بار على الأقل / الموصل به 1-5 بار

ضغط التشغيل: 10 بار كحد أقصى

ضغط الإختبار: 16 بار

معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار: 13,5 لتر/دقيقة تقريباً

درجة الحرارة مدخل المياه الساخنة 70 °م كحد أقصى

الموصل بها (للاقتصاد في إستهلاك الطاقة): 60 °م

سكن إجراء التعقيم الحراري

عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة

لتطبيق قيم الضوضاء.

ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة!



**Αυτή η τεχνική πληροφορία προϊόντος προορίζεται αποκλειστικά για τον εγκαταστάτη ή για τους εξειδικευμένους τεχνίτες! Παρακαλούμε παραδώστε την και στο χρήστη!**

#### Πεδίο εφαρμογής:

Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί θερμοσίφωνες) **δεν είναι δυνατή**.

#### Τεχνικά στοιχεία

Πίεση ροής: ελάχιστη 0,5 – συνιστώμενη 1 – 5 bar  
 Πίεση λειτουργίας: μέγιστη 10 bar  
 Πίεση ελέγχου: 16 bar  
 Ροή με πίεση στα 3 bar: περ. 13,5 l/min  
 Θερμοκρασία στην είσοδο ζεστού νερού: μέγ. 70 °C  
 Συνιστώμενη (εξοικονόμηση ενέργειας): 60 °C  
 Η θερμική απολύμανση είναι δυνατή

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 5 bar θα πρέπει να τοποθετηθεί μια συσκευή μείωσης της πίεσης. Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!



#### Εγκατάσταση:

Ξεπλύνετε καλά το σύστημα σωληνώσεων πριν και μετά την εγκατάσταση (σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 806)!

Η εξοχή μπορεί να επιμηκυνθεί κατά 20mm, αρ. παραγγελίας προέκτασης: 07 130 (βλέπε Ανταλλακτικά).



#### Λειτουργία:

Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων και τη λειτουργία της βαλβίδας.



#### Συντήρηση:

**Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.**

Κλείστε την παροχή του νερού για τις εργασίες συντήρησης!



**Ανταλλακτικά:** βλέπε αναλυτικό σχεδιάγραμμα (\* = πρόσθετος εξοπλισμός)

**Περιποίηση:** βλέπε Οδηγίες περιποίησης



**Tato technická informace o výrobku je určena pouze pro instalatéry nebo zaškolené odborné pracovníky! Předajte prosím k dispozici uživateli!**

#### Οblast použití:

Προζω s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není možný**.

#### Τεχνικές údaje

Προζωvý tlak: min. 0,5 baru – doporučeno 1 – 5 barů  
 Provozní tlak: max. 10 barů  
 Zkušební tlak: 16 barů  
 Průtok při proudovém tlaku 3 bary: cca 13,5 l/min  
 Teplota na vstupu teplé vody: max. 70 °C  
 Doporučeno (úspora energie): 60 °C

Je možno provádět termickou dezinfekci

Při statických tlacích vyšších než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!



#### Instalace:

Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte (dodržujte normu EN 806)!

Vyložení lze zvětšit o 20mm pomocí prodloužení, obj. č.: 07 130 (viz náhradní díly).



#### Funkce:

Zkontrolujte těsnost spoju a funkci armatury.



#### Údržba:

**Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte a podle potřeby vyměňte.**

Před zahájením údržby uzavřete přívod vody!



**Náhradní díly:** viz vyobrazení dílů v rozloženém stavu (\* = zvláštní příslušenství)

**Ošetřování:** viz návod k údržbě



**Ezt a műszaki termék-információt kizárólag szerelők ill. felkészült szakemberek számára állították össze. Kérjük adják tovább a felhasználónak!**

#### Φelhasználási terület:

Nyomás nélküli melegvíztárolókkal (nyílt üzemi vízmelegítőkkal) **nem** működtethető.

#### Μűszaki adatok

Áramlási nyomás: min 0,5 bar – javasolt 1 – 5 bar  
 Üzemi nyomás: max. 10 bar  
 Vizsgálati nyomás: 16 bar  
 Átfolyás 3 bar áramlási nyomásnál: kb. 13,5 l/perc  
 Vízhőmérséklet a melegvíz befolyó nyílásnál: max. 70 °C  
 Javasolt (energia megtakarítás): 60 °C

Termikus fertőtlenítés lehetséges

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!

Kerülje a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!



#### Felszerelés:

A csővezetéket a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át (ügyeljen az EN 806 szabványra)!

A kinyúló részt 20mm-el meg lehet hosszabbítani, hosszabbítás megr.-sz.: 07 130 (lásd a csere alkatrészeket).



#### Μűködés:

Ellenőrizze a csatlakoztatók tömítettségét, és a csaptelep működését.



#### Karbantartás:

**Az összes alkatrészt ellenőrizni, tisztítani, és esetl. cserélni kell.**

A karbantartási munkák során zárja le a víz hozzáférést!



**Pótalkatrészek:** lásd a robbantott ábrát (\* = speciális tartozékok)

**Ápolás:** lásd az Ápolási útmutatót





**Estas Informações Técnicas sobre o produto destinam-se exclusivamente aos instaladores ou pessoal especializado instruído para o efeito! Por favor, entregue-as ao utilizador!**

**Campo de aplicação:**

Não é possível o funcionamento com reservatórios sem pressão (esquentadores abertos).

**Dados Técnicos**

Pressão de caudal:	mín. 0,5 bar – recomendada 1 – 5 bar
Pressão de serviço:	máx. 10 bar
Pressão de teste:	16 bar
Débito a 3 bar de pressão de caudal:	aprox. 13,5 l/min
Temperatura na entrada de água quente	máx. 70 °C
Recomendada (para poupança de energia):	60 °C
Possibilidade de desinfeção térmica	

Em pressões estáticas superiores a 5 bar dever-se-á montar um redutor de pressão.  
Evitar grandes diferenças de pressão entre a ligação da água fria e a ligação da água quente!



**Instalação:**

Antes e depois da instalação, enxaguar bem as tubagens (respeitar a norma EN 806)!

A saliência pode ser aumentada 20mm, nº de enc. da extensão: 07 130 (ver peças sobresselentes).



**Função:**

Verificar a estanqueidade das ligações e testar o funcionamento da misturadora.



**Manutenção:**

**Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças.**

Para efectuar trabalhos de manutenção, fechar o abastecimento de água!



**Peças sobresselentes:** ver vista explodida (\* = acessórios especiais)

**Conservação:** ver as instruções de conservação



**Bu teknik ürün bilgisi sadece montajcı veya eğitimli uzmanlara yöneliktir! Lütfen kullanıcıya teslim ediniz!**

**Kullanım sahası:**

Basıncısız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) çalıştırmak mümkün **değildir**.

**Teknik Veriler**

Akım basıncı:	en az 0,5 bar – tavsiye edilen 1 – 5 bar
İşletme basıncı:	maks. 10 bar
Kontrol basıncı:	16 bar
3 bar akış basıncında akım:	yakl. 13,5 l/dak
Su giriş ısısı	maks. 70 °C
Tavsiye edilen (enerji tasarrufu):	60 °C
Termik dezenfeksiyon mümkün	

Akış basıncın 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.  
Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!



**Montaj:**

Boru sistemini kurulumdan önce ve sonra su ile temizleyin (EN 806'ya dikkat edin)!

Projeksiyon, 20mm büyütülebilir, uzatmanın Sip.No.'su: 07 130 (bkz. yedek parçalar).



**Fonksiyon:**

Bağlantıların sızıntı durumunu ve armatürün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.



**Bakım:**

**Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin.**

Bakım çalışmalarında su girişini kapatın!



**Yedek parçalar:** bkz. patlama görünümü (\* = özel aksesuar)

**Bakım:** bkz. bakım talimatı



**Táto technická informácia o výrobku je určená len pre inštalátorov alebo zaškolených odborných pracovníkov! Dajte prosím k dispozícii užívateľovi!**

**Oblasť použitia:**

Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie je možná**.

**Technické údaje**

Hydraulický tlak:	mín. 0,5 baru – doporučený 1 – 5 barov
Prevádzkový tlak:	max. 10 barov
Skúšobný tlak:	16 barov
Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bary:	cca 13,5 l/min
Teplota na vstupe teplej vody	max. 70 °C
Odporúčaná (úspora energie):	60 °C
Je možná termická dezinfekcia	

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!



**Inštalácia:**

Potrubný systém pred a po inštalácii dôkladne prepláchnite (dodržujte normu EN 806)!

Vyloženie sa môže zväčšiť o 20mm použitím predĺženia, obj. č.: 07 130 (pozri náhradné diely).



**Funkcia:**

Skontrolujte tesnosť spojov a funkciu armatúry.



**Údržba:**

**Všetky diely skontrolujte, vyčistite a podľa potreby vymeňte.**

Pred zahájením údržby uzavrite prívod vody!



**Náhradné diely:** pozri vyobrazenie dielov v rozloženom stave (\* = zvláštne príslušenstvo)

**Ošetrovanie:** pozri návod na údržbu



**Tehnične informacije o izdelku so izključno namenjene instalaterjem ali ustreznemu strokovnemu osebju!**  
**Prosimo, predajte navodilo naprej uporabniku!**

#### Področje uporabe

Ni možna uporaba z odprtimi zbiralniki (odprti grelniki vode) !

#### Tehnični podatki

Delovni tlak:	najmanj 0,5 bar – priporočljivo 1 – 5 bar
Obratovalni tlak	največ 10 bar
Preskusni tlak:	16 bar
Pretok pri delovnem tlaku 3 bar:	ca. 13,5 l/min
Temperatura vhoda tople vode	maks. 70 °C
Priporočljivo (prihranek energije):	60 °C

Mogoča je termična dezinfekcija

Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar, je potrebno vgraditi reducirni ventil.  
 Preprečite večje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode!



#### Vgradnja:

Temeljito očistite sistem cevi pred in po instalaciji (upoštevajte standard EN 806)!

Doseg se lahko poveča za 20mm, naroč. št. podaljšek: 07 130 (glej nadomestne dele).



#### Funkcija:

Preverite priključke glede tesnosti in armaturo glede funkcije.



#### Vzdrževanje

**Preglejte vse dele, po potrebi očistite ali zamenjajte.**

Pred pričetkom vzdrževalnih del zaprite dovod vode!



**Nadomestni deli:** Glej razstavljen prikaz

(\* = posebna oprema)

**Nega:** Glej navodilo za nego



**Ove tehničke informacije o proizvodima namenjene su isključivo za instalatera ili ovlaštenog stručnjaka!**  
**Dajte ih svakom novom korisniku!**

#### Področje primjene:

Upotreba s bestlačnim spremnicima (otvorenim grijačima vode) **nije** moguća.

#### Tehnički podaci

Hidraulički tlak:	min. 0,5 bar – preporučeno 1 – 5 bar
Radni tlak:	maks. 10 bar
Ispitni tlak:	16 bar
Protok kod hidrauličnog tlaka od 3 bar:	oko 13,5 l/min
Temperatura na dovodu tople vode	maks. 70 °C
Preporučuje se (ušteda energije):	60 °C

Moguća termička dezinfekcija

Ako tlak mirovanja premašuje 5 bar, tada treba ugraditi reduktor tlaka.  
 Potrebno je izbjegavati veće razlike u tlakovima između priključaka za hladnu i toplu vodu!



#### Ugradnja:

Sustav cijevi prije i nakon instalacije temeljito isprati (uzeti u obzir EN 806)!

Ispust se može produljiti za 20mm, kataloški broj nastavka: 07 130 (pogledajte Rezervne dijelove).



#### Funkcija:

Priključke ispitajte na nepropusnost te provjerite ispravno funkcioniranje armature.



#### Održavanje:

**Pregledajte sve dijelove, očistite ih i po potrebi zamijenite.**

Kod radova održavanja zatvorite dovod vode!



**Rezervni dijelovi:** pogledajte povećani prikaz

(\* = dodatna oprema)

**Njega:** pogledajte upute za njegu



**Техническите данни за продукта са предназначени само за монтажора или за съответно информираните специалисти!**  
**Предайте на потребителите на арматурата!**

#### Област на приложение:

Експлоатация с безнапорни резервоари (отворени водонагреватели) **не е** възможна.

#### Технически данни

Налягане на водната струя:	мин. 0,5 бара – препоръчва се 1 – 5 бара
Работно налягане:	макс. 10 бара
Изпитвателно налягане:	16 бара
Разход при 3 бара налягане на потока:	прибл. 13,5 л/мин
Температура на топлата вода при входа	макс. 70 °C
Препоръчва се (Икономия на енергия):	60 °C

Възможна е термична дезинфекция

При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.  
 Да се избягват големи разлики в налягането между водопроводите за студената и топлата вода!



#### Монтаж:

Водопроводната система преди и след монтаж да се промие основно (придържайте се към EN 806)!

Отстоянието от стената може да се увеличи с 20mm, с удължител Кат.№: 07 130 (виж резервни части).



#### Функциониране:

Проверете връзките за теч и функционирането на арматурата.



#### Техническо обслужване:

**Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, ги подменете.**

При работи по поддръжка на арматурата водата трябва да е спряна!



**Резервни части:** виж скицата с отделните части,

посочваща последователността на монтажа

(\* = специални части)

**Поддръжка:** виж инструкциите за поддръжка



**Käesolev tehniline tooteinformatsioon on suunatud eranditult paigaldajale või pädevale spetsialistile.  
Palume edastada see kasutajale!**

#### Kasutusala:

Ei ole võimalik kasutada koos survevaba boileriga (lahtise veekuumutiga)!

#### Tehnilised andmed

Veesurve: minimaalselt 0,5 baari, soovitatavalt 1 – 5 baari

Surve töörežiimis: maksimaalselt 10 baari

Testimissurve: 16 baari

Läbivool 3-baarise veesurve korral: ca 13,5 l/min

Siseneva kuuma vee temperatuur: maksimaalselt 70 °C

Soovituslik temperatuur energiasäästuks: 60 °C

Võimalik on termiline desinfitatsioon

Kui segisti staatiline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.

Vältige suuri surveerinevusi külma- ja kuumaveetorust siseneva vee vahel!



#### Paigaldamine:

Loputage torudesüsteemi põhjalikult enne ja pärast paigaldamist (vastavalt EN 806)!

Segisti ulatust saab pikendada 20mm võrra, pikenduse tellimisnr.: 07 130 (vt tagavaraosad).



#### Funktsioon:

Veenduge, et ühenduskohad ei leki ja segisti töötab.



#### Tehniline hooldus:

**Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada ja vajadusel asendada.**

Hooldustööde ajaks palume sulgeda vee juurdevoolu!



#### Tagavaraosad:

vt plahvatusolukorra kirjeldust

(\* = lisatarvikud)

**Hooldamine:** vt hooldusjuhiseid.



**Ši tehnikä informācija par produktu ir paredzēta tikai uzstādītājam vai profesionāliem speciālistiem!  
Lūdzam nodot izmantotājam!**

#### Lietojuoms:

Izmantošana ar zema spiediena ūdens uzkrājējiem (atklātajiem karstā ūdens sildītājiem) nav iespējama.

#### Tehniskie dati

Hidrauliskais spiediens: vismaz 0,5 bāri / ieteicams no 1 līdz 5 bāriem

Darba spiediens: maksimāli 10 bāri

Kontrolspiediens: 16 bāri

Caurtece pie 3 bāru plūsmas spiediena: apmēram 13,5 l/min

Iepļūstošā siltā ūdens temperatūra: maksimāli 70 °C

Ieteicamā temperatūra (enerģijas taupīšanai): 60 °C

Iespējama termiskā dezinfekcija

Ja spiediens miera stāvoklī lielāks par 5 bāriem, iemontēt reduktoru.

Jāizvairās no lielas spiediena starpības siltā un aukstā ūdens

pieslēgumos!

#### Uzstādīšana:

Rūpīgi izskalojiet cauruļvadu sistēmu pirms un pēc instalācijas (ievērojiet EN 806)!

Izvirzījumu iespējams palielināt par 20mm, pagarinājuma pasūtīšanas Nr.: 07 130 (skatieties "Rezerves daļas").



#### Funkcija:

Pārbaudiet pieslēgumu blīvumu un armatūras funkcionēšanu.



#### Tehnisķā apkope:

**Visas daļas jāpārbauda, jāiztīra, nepieciešamības gadījumā jānomaina.**

Veicot tehnisko apkopi, noslēdziet ūdens padevi!



#### Rezerves daļas:

skatieties eksplozijas attēlojumu

(\* = speciālie piederumi).

**Apkope:** skatieties kopšanas pamācību.



**Ši tehniskā informācija apie gaminj skirta tik santechnikui ir apmokytam personalui!  
Prašome ją perduoti vartotojui.**

#### Naudojimo sritis

**Negalima** naudoti su neslėginiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvais).

#### Techniniai duomenys

Vandens slėgis: min. 0,5 baro; rekomenduojama 1 – 5 barai

Darbinis slėgis: maks. 10 barų

Bandomasis slėgis: 16 barų

Vandens prataka esant 3 barų vandens slėgiui: apie 13,5 l/min.

Įtekančio karšto vandens temperatūra: maks. 70 °C

Rekomenduojama temperatūra (taupant energiją): 60 °C

Galima atlikti terminę dezinfekciją

Jei statinis slėgis didesnis nei 5 barai, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.

Neleiskite susidaryti dideliame šalto ir karšto vandens slėgių skirtumui!



#### Įrengimas

Vamzdžius gerai išplaukite prieš montavimą ir po to (vadovaukitės EN 806)!

Iškyša gali būti pailginta 20mm, pailginimo užsakymo Nr.: 07 130 (žr. atsarginių detalių sąrašą).



#### Veikimas

Patikrinkite, ar jungtys sandarios ir ar veikia maišytuvais.



#### Tehnisķinė priežiūra

**Patikrinkite ir nuvalykite detales. Jei reikia, pakeiskite jas naujomis.**

Atlikdami techninę priežiūrą užsukite vandenį!



#### Atsarginės detalės:

žr. sprogimo iliustraciją

(\* = specialūs priedai)

**Priežiūra:** žr. priežiūros nurodymus



**Aceste informații tehnice despre produs sunt destinate exclusiv pentru instalator sau personalul de specialitate instruit!**  
Vă rugăm să le transmiteți utilizatorului!

#### Domeniu de utilizare:

Utilizarea în rețea cu cazane nepresurizate (cazane deschise) nu este posibilă.

#### Specificații tehnice

Presiune de curgere: min. 0,5 bar – recomandat 1 – 5 bar  
 Presiune de lucru: max. 10 bar  
 Presiunea de încercare: 16 bar  
 Debitul la presiunea de curgere de 3 bar: cca. 13,5 l/min  
 Temperatură la intrare apă caldă max. 70 °C  
 Recomandat (pentru economisire de energie): 60 °C  
 Dezinfectarea termică este posibilă

La presiuni de repaus de peste 5 bar se va monta un reductor de presiune.

Se vor evita diferențe de presiune mari între racordurile de apă caldă și rece!



#### Instalare:

Spălați temeinic sistemul de conducte înainte și după instalare (Se va respecta norma EN 806)!

Partea de ieșire poate fi prelungită cu 20mm. Număr de catalog pentru prelungitor: 07 130 (a se vedea piese de schimb).



#### Funcționare:

Se verifică etanșeitatea racordurilor și funcționarea bateriei.



#### Întreținere:

**Toate piesele se verifică, se curăță, eventual se înlocuiesc.**

În timpul lucrărilor de întreținere se va închide alimentarea cu apă!



**Piese de schimb:** a se vedea reprezentarea desfășurată (\* = accesorii speciale).

**Îngrijire:** a se vedea instrucțiunile de îngrijire



本产品技术信息专为安装人员或经过培训的专业人员提供。  
请向用户提供这些说明。

#### 应用:

不允许与非增压式蓄热热水器一起操作。

#### 规格

水流压力: 最小 0.5 公斤 - 推荐使用 1 – 5 公斤  
 工作压力: 最大 10 公斤  
 测试压力: 16 公斤  
 水流压力为 3 公斤时的流量: 约为 13.5 升 / 分钟  
 热水入水口温度 最高 70 °C  
 推荐 (节能): 60 °C  
 可采用温控消毒

如果静压超过 5 公斤, 必须加装减压阀。

避免冷热水间产生大的压差。



#### 安装:

安装前后务必彻底冲洗所有管件 (考虑到 EN 806)。

出水口可增长 20 毫米, 加长件产品号: 07 130 (参见“备件”)。



#### 功能:

检查连接是否有渗漏现象, 并检查龙头的功能。



#### 维护:

**检查和清洁所有部件, 根据需要更换部件。**

维护时应关闭进水。



**备件:** 参见分解图

(\* = 特殊零件)

**保养:** 参见“保养指南”



Данная техническая документация по изделию предназначена только для слесаря-сантехника или соответствующих специалистов!  
Пожалуйста передайте её пользователю!

#### Область применения:

Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) не предусмотрена.

#### Технические данные

Давление воды: миним. 0,5 бар – рекомендуется 1 – 5 бар  
 Рабочее давление: макс. 10 бар  
 Испытательное давление: 16 бар  
 Расход при давлении воды 3 бар: припл. 13,5 л/мин  
 Температура горячей воды на входе макс. 70 °C  
 Рекомендовано (экономия энергии): 60 °C  
 Возможна термічна дезінфекція

При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений в подсоединениях холодной и горячей воды!



#### Установка:

Перед установкой и после установки тщательно промыть систему трубопроводов (соблюдать EN 806)!

При помощи удлинителя можно увеличить вынос на 20мм, артикул №: 07 130 (см. Запчасти).



#### Проверка работы:

Проверить соединения на герметичность и проверить работу смесителя.



#### Техническое обслуживание:

**Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить.**

При работах по техобслуживанию перекрыть подачу воды!



**Запчасти:** см. рисунок со сборочными деталями (\* = специальные принадлежности)

**Уход:** см. инструкцию по уходу



Pure Freude an Wasser

**GROHE**

**(D)**

☎ +49 571 3989 333  
impressum@grohe.de

**(A)**

☎ +43 1 68060  
info-at@grohe.com

**(AUS)**

**Argent Sydney**  
☎ +(02) 8394 5800  
**Argent Melbourne**  
☎ +(03) 9682 1231

**(B)**

☎ +32 16 230660  
info.be@grohe.com

**(BG)**

☎ +359 2 9719959  
grohe-bulgaria@grohe.com

**(CAU)**

☎ +99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**(CDN)**

☎ +1 888 6447643  
info@grohe.ca

**(CH)**

☎ +41 448777300  
info@grohe.ch

**(CN)**

☎ +86 21 63758878

**(CY)**

☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**(CZ)**

☎ +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**(DK)**

☎ +45 44 656800  
grohe@grohe.dk

**(E)**

☎ +34 93 3368850  
grohe@grohe.es

**(EST)**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(F)**

☎ +33 1 49972900  
marketing-fr@grohe.com

**(FIN)**

☎ +358 10 8201100  
teknocalor@teknocalor.fi

**(GB)**

☎ +44 871 200 3414  
info-uk@grohe.com

**(GR)**

☎ +30 210 2712908  
nsapountzis@ath.forthnet.gr

**(H)**

☎ +36 1 2388045  
info-hu@grohe.com

**(HK)**

☎ +852 2969 7067  
info@grohe.hk

**(I)**

☎ +39 2 959401  
info-it@grohe.com

**(IND)**

☎ +91 124 4933000  
customer-care.in@grohe.com

**(IS)**

☎ +354 515 4000  
jonst@byko.is

**(J)**

☎ +81 3 32989730  
info@grohe.co.jp

**(KZ)**

☎ +7 727 311 07 39  
info-cac@grohe.com

**(LT)**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(LV)**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(MAL)**

☎ +1 800 80 6570  
info-singapore@grohe.com

**(N)**

☎ +47 22 072070  
grohe@grohe.no

**(NL)**

☎ +31 79 3680133  
vragen-nl@grohe.com

**(NZ)**

☎ +09/373 4324

**(P)**

☎ +351 234 529620  
commercial-pt@grohe.com

**(PL)**

☎ +48 22 5432640  
biuro@grohe.com.pl

**(RI)**

☎ +62 21 2358 4751  
info-singapore@grohe.com

**(RO)**

☎ +40 21 2125050  
info-ro@grohe.com

**(ROK)**

☎ +82 2 559 0790  
info-singapore@grohe.com

**(RP)**

☎ +63 2 8041617

**(RUS)**

☎ +7 495 9819510  
info@grohe.ru

**(S)**

☎ +46 771 141314  
grohe@grohe.se

**(SGP)**

☎ +65 6 7385585  
info-singapore@grohe.com

**(SK)**

☎ +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**(T)**

☎ +66 2610 3685  
info-singapore@grohe.com

**(TR)**

☎ +90 216 441 23 70  
GroheTurkey@grome.com

**(UA)**

☎ +38 44 5375273  
info-ua@grohe.com

**(USA)**

☎ +1 800 4447643  
us-customer-service@grohe.com

**(VN)**

☎ +84 8 5413 6840  
info-singapore@grohe.com

**(AL) (BIH) (HR) (KS)  
(ME) (MK) (SLO) (SRB)**

☎ +385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,  
Middle East - Africa  
Area Sales Office:**

☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**(IR) (OM) (UAE) (YEM)**

☎ +971 4 3318070  
grohedubai@grome.com

**Far East Area Sales Office:**

☎ +65 6311 3600  
info@grohe.com.sg

[www.grohe.com](http://www.grohe.com)

2014/03/21